

Diario del Pueblo, 16 de diciembre de 2000

Santiago, 14 de dic. (Xinhua, por el periodista Hou Yaoqi) En víspera de los 30 años conmemorativos de relaciones diplomáticas entre China y Chile, el Presidente Lagos recibió una cobertura por escrito del periodista de la Agencia Xinhua expresando su deseo de desarrollar las plenas relaciones de cooperaciones que dan al siglo 21 con China.

Señaló el presidente Lagos que desde que China y Chile establecieron relaciones diplomáticas en 15 de diciembre de 1970, las relaciones bilaterales entre ambos países han logrado un desarrollo continuo, especialmente en la década 90, han producido un salto cualitativo en las relaciones bilaterales, las consultas políticas se desarrollan con éxito y las relaciones económicas y comerciales se han aumentado más que duplicado. Chile se ha convertido en el segundo socio comercial mayor de China en América Latina; además, las cooperaciones entre los dos países se fortalecieron continuamente tanto en relaciones bilaterales como en organizaciones internacionales. Siguió diciendo el Sr. Lagos que él realizó una visita en 1998 en calidad de líder del Partido y Ministro de Obras Públicas del ex-Gobierno, ocasión en que pudo reunirse con el Presidente Jiang Zemin y otros dirigentes chinos. Durante esa visita, vió con sus propios ojos los éxitos logrados por China en el proceso de la reforma económica y apertura al exterior y en las construcciones de la modernización, asimismo, experimentó personalmente las buenas relaciones existentes entre los dos países. Hace poco, él y el Presidente chino Jiang Zemin se reunieron otra vez en la reunión no oficial de líderes de APEC que se realizó en Brunei y que esperaba realizar la visita mútua entre los Presidentes de los dos países en el año próximo, añadió el Presidente Lagos.

Chile y China podrán y necesitarán profundizar sus relaciones en base de los 30 años de relaciones diplomáticas y ampliarán aún más las cooperaciones en diversas áreas con el fin de ampliar los intercambios bilaterales, a conocerse mutuamente, y complementarse en los ámbitos políticos, económicos y comerciales, de inversión, finanzas, cultura, ciencia y tecnología, indicó el Presidente Lagos y subrayó al mismo tiempo que la globalización económica ha ofrecido una oportunidad a todos los países del mundo, para enfrentarse a los desafíos y aprovechar bien las oportunidades, él deseaba que los Gobiernos de los dos países mantuvieran consultas y cooperaran estrechamente con el objeto de lograr el desarrollo futuro y que participaran en el proceso de la globalización económica mundial bajo las condiciones más favorables.

El Presidente Lagos reiteró que el Gobierno chileno seguiría con firmeza la política de una sola China y apoyaría su proceso de la

reunificación de la Nación y así como su ingreso lo antes posible a la OMC.

人 民 日 报

2000年12月16日

拉戈斯总统希望

智中发展全面合作关系

新华社圣地亚哥12月14日电 (记者侯福其)智利总统拉戈斯在中智建交30周年纪念日前夕接受本社记者书面采访,表示希望两国发展面向21世纪的全面合作关系。

拉戈斯总统说,自1970年12月15日建交以来,智中双方友好关系持续发展,特别是在90年代,两国关系发生了质的飞跃,政治磋商顺利开展,经贸往来成倍增长。智利已成为中国在拉美的第二大贸易伙伴,两国在双边和国际组织中的合作也不断加强。拉戈斯说,他作为政党领袖和前政府的公共工程部长,曾于1998年访华并会见了江泽民主席等中国领导人。在访问中,他亲眼目睹了中国改革开放和现代化建设的成就,并亲身体会了智中两国的良好关系。他还说,他和江泽民主席最近在文莱举行的亚太经合组织领导人非正式会议上再次会晤,并期待明年能实现两国元首的互访。

拉戈斯指出,智中两国在建交30年的基础上有能力也有必要继续深化双边关系,进一步拓展各个领域的合作,以便双方在政治、经贸、投资、金融、文化和科技等方面扩大交流、互补互利、取长补短、相互学习。拉戈斯强调说,经济全球化为世界各国提供了机遇,也带来了严峻挑战。为了抓住机遇,应对

挑战,希望智中两国政府保持磋商、密切合作,以便争取未来的发展,在更有利的条件下参与世界经济全球化进程。

拉戈斯总统还重申智利政府坚定地奉行一个中国的政策,继续支持中国统一进程,支持中国早日加入世贸组织。

7/9

Diario del Pueblo, 16 de diciembre de 2000

LA AMISTAD ININTERRUMPIDA ENTRE CHINA Y CHILE

EN CONMEMORACION DE LOS 30 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE CHINA Y CHILE (POR EL PERIODISTA SHAN CHU)

Chile está situado en el extremo sur de Sudamérica y en la costa del Océano Pacífico y es el país más largo del mundo. "Chile" en el idioma indígena significa "el fin del cielo", es el país más lejano de China, sin embargo, los dos pueblos mantienen una relación y amistad ininterrumpida que se remota a la "Guerra del Pacífico" en el siglo 19. Así, lucharon juntos al pueblo chileno las denominadas "Caravanas chinas" gesto que logró el aprecio de los chilenos.

En los comienzos de la fundación de la Nueva China, China y Chile mantuvieron contactos no oficiales siendo Chile uno de los países de la región latinoamericana que tuvo más relaciones con nuestro país. El primero de octubre de 1952, personeros chilenos que estaban entusiasmados con la amistad chino-chilena fundaron "la Asociación de Cultura China-chilena". Esta era la primera organización no oficial de amistad con China en América Latina. Posteriormente, ambos países incrementaron visiblemente las visitas en los ámbitos culturales, económicos-comerciales y de prensa. Numerosos escritores tales como Neruda, así como otros personeros visitaron China. En 1954, Salvador Allende, primer Presidente de la "Asociación de Cultura China-chilena" visitó China siendo recibido cordialmente por el ex-Primer Ministro Zhou Enlai. Desde aquel entonces, los dos dirigentes establecieron una profunda amistad, y este hecho, se convirtió en un episodio significativo en la historia de amistad china-chilena.

En 1961, una delegación de CCPIT visitó Chile y se estableció ese mismo año, la Oficina de Información y Comercio en Chile. En 1963, el ex-Canciller chileno, hizo uso de palabras en la Conferencia de la Unión Parlamentaria de Todas las Naciones pidiendo recuperar el puesto legal de China en la ONU. En 1964, en Chile se estableció "la Comisión por establecer relaciones diplomáticas con China" y al año siguiente, China instaló la Oficina comercial de nivel semioficial, la cual no sólo impulsó las relaciones económicas comerciales entre los dos países, sino que también promovió las relaciones amistosas en otros terrenos. La esposa de Salvador Allende, Sra. Hortencia Bussi, grupo de parlamentarios y el Presidente del Partido Democrático Cristiano, realizaron respectivamente visitas a China y fueron recibidos por el Presidente Mao Zedong, Primer Ministro Zhou Enlai y Presidente de la APN, Zhu De.

En la primavera de 1970, la Señora de Allende y su hija que estaban de visita en China transmitieron al Primer Ministro Zhou Enlai el mensaje que el Partido Socialista estaba dispuesto a establecer relaciones diplomáticas con China después de asumir el Gobierno, a lo que el Premier Zhou expresó su esperanza de materializar este deseo anhelado por ambos pueblos lo antes

8/4

posible. En octubre del mismo año, Allende, quien se desempeñó como Presidente de la "Asociación de Cultura China-chilena", asumió como Presidente de Chile. El Premier Zhou Enlai mandó inmediatamente felicitaciones enviando una delegación china encabezada por el miembro del Comité Central del PCCh Ni Zhigfu para participarse en la ascensión del mando.

Poco después de asumir como Presidente de Chile, el recién nombrado Canciller, Clodomiro Almeyda se reunió con el representante comercial de China acreditado en Chile para hablar del establecimiento de relaciones diplomáticas entre los dos países. Acto seguido, ambas partes iniciaron las negociaciones en torno al tema en París. Debido a que existía una positiva voluntad política, las negociaciones se realizaron felizmente, firmando los dos países el Comunicado de establecimiento de relaciones diplomáticas en París el día 15 de diciembre de 1970, hecho que convirtió a Chile en el primer país de Sudamérica en tener relaciones diplomáticas con la Nueva China. El Premier Zhou Enlai calificó el acto de Chile como una acción valiente. Debido a las tensas relaciones diplomática entre China y EE.UU, el ejemplo que dió Chile sirvió para que los Gobiernos de muchos países latinoamericanos hicieran cambios respecto a sus actitudes hacia China y empezaron a contactarse a través de distintas vías expresando sus deseos de mejorar y desarrollar sus relaciones.

Después del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y China, las relaciones bilaterales lograron un rápido desarrollo. El Canciller Almeyda visitó China; el Primer Ministro Zhou mandó carta al Presidente Allende intercambiando opiniones en torno al desarrollo de las relaciones bilaterales y a la solución de los problemas económicos que estaba enfrentado Chile. Además, los dos países firmaron varios convenios bilaterales. Pero, en 1973, las fuerzas militares encabezadas por Pinochet tomaron el poder derrocando al Gobierno de Allende impidiendo el avance de las tendencias de desarrollo de las relaciones bilaterales.

A partir del año 1990, el Gobierno militar devolvió el poder al pueblo, las relaciones bilaterales recuperaron su nivel y están en pleno desarrollo. Los contactos entre altas autoridades de los dos países han sido más frecuentes y la cooperación económica y comercial se desarrolla continuamente; asimismo, las cooperaciones en las organizaciones internacionales ha sido más estrechas. Los Presidentes Aylwin y Frei visitaron respectivamente China; al mismo tiempo, Yang Shangkun, Li Peng, Li Ruihuan, Zhu Rongji, Li Lanqing, Qian Qichen y entre otros dirigentes chinos realizaron visitas a Chile. En este año, los dos Cancilleres efectuaron visitas mutuas.

Desde 1994, el Presidente Jiang Zemin y el Presidente Frei se reunieron cuatro veces durante la Cumbre no Oficial de APEC. El mes pasado, el Presidente Jiang Zemin se reunió otra vez con el Presidente Lagos en Brunei, la entrevista entre los dos amigos fue muy cordial, quienes recordaron con agrado la visita que realizó Lagos en 1998 en calidad del Líder del Partido y Ministro del Gobierno anterior. Los dos dirigentes intercambiaron a fondo en esta ocasión opiniones acerca de la profundización de las relaciones bilaterales. El Presidente Jiang dijo con sentido de humor que este año es el 30 aniversario de relaciones diplomáticas entre China y Chile, esto señala que las relaciones bilaterales entraron en la "etapa de crear éxitos" y que son más

9/9

maduras y completas. Por su parte, el Presidente Lagos dijo con alegría que el pueblo chileno considera al Presidente Jiang como el representante ilustre del pueblo chino, de la antigua cultura china y de la China actual poderosa y expresó que estaba en espera de la pronta visita a Chile del Presidente Jiang.

Recordando lo pasado, las buenas relaciones entre China y Chile han logrado grandes progresos; mirando a lo futuro, estamos convencidos de que la flor de amistad entre China y Chile será más resplandeciente y hermosa en el siglo 21.

人民日报

2000年12月16日 星期六 第三版

智利位于美洲南端太平洋沿岸,是世界上
最狭长的国家。“智利”在印第安人语言中意为
“天尽头”,是距我国最遥远的国度,但中智两国
人民之间的交往和友谊源远流长。早在19世纪
的“太平洋战争”中,“华人支队”就同智利人民
并肩作战,赢得了智利人民的赞赏。

新中国成立初期,中智即开始大量民间
交往,智利成为拉美地区与新中国交往最早、
最多的国家之一。1952年10月1
日,智利一批热心于智中友好的著
名人士发起成立了“智利—中国文化协
会”,这是拉美国家中成立最早
的对华民间友好组织。此后,双方
在文化、新闻、经贸等领域的
互访明显增多,万徒勒里、聂鲁达
等文坛巨匠相继访华,特别是首任
文协会长阿连德于1954年率团访问
了中国,周恩来总理同他进行了亲
切会见,两位领导人从此结下了深
厚友谊,成为中智友好史上的一段
佳话。

1961年,中国贸促会代表团访
智,并于当年在智设立商业新闻办
公室。1963年,智利外长托米奇在
各国议会联盟会议上发言,要求恢
复中国在联合国的合法席位。1964
年,智利成立“争取与中国建立外
交关系委员会”。次年,中国在圣
地牙哥设立具有半官方地位的中
国商务代表处,这不仅推动了两
国经济贸易关系,也有力地促进
了双方在其它领域的友好交往。
智利新闻代表团、阿连德夫人及
基民党议会党团主席等先后访
华,并分别受到毛主席、周总理
和朱德委员长的接见。

1970年春,应邀访华的阿连德
夫人及女儿向周总理传递了社会
党执政后将立即同中国建交的
信息,周总理表示衷心希望两国
人民盼望已久的建交愿望能早
日实现。10月,曾任智中文协主
席的阿连德当选为智利总统,周
总理迅即致电热烈祝贺,并派
出了以中共中央委员倪志福为团
长的中国工会代表团出席其就
职庆典。

阿连德就任总统不久,阿尔梅
达外长即召见我驻智商务处代
表商谈正式建交问题。双方很
快便在巴黎开始了建交谈判,由
于双方抱有良

好的政治愿望,谈判非常顺利,
两国遂于1970年12月15日在
巴黎签署建交公报,宣布正式
建立外交关系,智利成为南美
洲第一个与新中国建交的国家。
对此,周总理曾评价说,智利
同中国建交是一个很勇敢的行
动,带了一个头。在智利榜样的
带动下,同时也由于中国与美
国的外交僵局终于打破,一大
批拉美国家政府在对华态度
方面出现了新的动向,纷纷通
过各种途径同我接触,表示要
改善和发展对华关系。

中智建交后,双边关系发展
很快。阿尔梅达外长实现访华,
周总理亲自致信阿连德总统,
就发展双边关系及解决智当时
面临的国内经济问题坦诚交换
了看法,两国签署了多项双边
协定。但1973年以皮切特为首
的军人势力推翻了阿连德政
府上台执政,两国关系发展势
头受阻。

1990年智利军政府还政于
民,中智两国友好合作关系恢
复全面发展势头。双方高层交
往日益频繁,经贸合作持续发
展,在国际组织中的合作日趋
密切。艾尔文总统和弗雷总
统相继访华;杨尚昆、李鹏、
李瑞环、朱镕基、李岚清、钱
其琛等中国领导人先后访智。
今年两国外长实现了互访。

1994年以来,江泽民主席
同弗雷总统先后四次在APEC
非正式领导人会议期间会晤。
上个月,江主席与拉戈斯总统
在文莱再次会晤,老朋友见面
显得格外亲切,他们愉快地回
忆起1998年拉戈斯作为政党
领袖和前政府部长访华时的
情景。两位领导人就进一步推
进双边关系深入地交换了意
见。江主席诙谐地说,今年
是中智建交30周年,两国关
系进入了“而立之年”,比以
往更加充实、更加成熟。拉
戈斯总统则高兴地说,智利人
民把江主席看成是伟大的中
国人民、悠久的中华文化、强
大的当代中国的杰出代表,并
表示他期待着江主席早日访
智。

回首过去,中国和智利的友
好合作已取得令人瞩目的发
展。展望未来,我们相信,中
智友谊之花在双方精心浇灌
下,必将在21世纪绽放得更
加绚丽多彩。祝中智友谊万
古长青!

中智友谊源远流长

纪念中智建交三十周年

平建